叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 如何区分鸟类和花卉，(how To Tell The Birds From The Flowers,) 000001

2. 如何区分鸟类和花卉，(how To Tell The Birds From The Flowers,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

如何区分鸟类和花卉，(How to tell the Birds from the Flowers,)
第1/2页

[haʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][bɜːrdz]
How To Tell The Birds
如何 到 告诉 这 鸟类

如何辨别鸟类

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz]
From The Flowers
从 这 花朵

来自鲜花

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wʊd] - [kʌts] .
And Other Wood - cuts .
和 其他 木头 - 削减 .

以及其他木刻版画。

[ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] ['mænjuəl][ʌv; əv] - [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] .
A Revised Manual of Flornithology for Beginners .
一个 修改 手动的 的 - 为了 初学者 .

鸟类学入门修订手册。

[vəːsiz] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns]
Verses and Illustrations
诗句 和 插图

诗歌与插图

[baɪ]['rɑːbərt] ['wɪljəmz] [wʊd] .
By Robert Williams Wood .
经过 罗伯特 威廉姆斯 木头 .

作者：罗伯特·威廉姆斯·伍德。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌˌfiːld] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Published By Duffield and Co .
已发布 经过 达菲尔德 和 合作 .

由达菲尔德公司出版。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[[ˌpiː 'dʒiː][aɪ]]
[pg i]
[页 我]

[第 i 页]

['kɑːpiraɪt] - .
Copyright 1917 .
版权 - .

版权所有 1917 年。

[baɪ]
By
经过

经过

['dʌˌfiːld] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Duffield **and** **Co** **.**
达菲尔德 和 合作 .

达菲尔德公司

[[ˌpiː 'dʒiː] [iː]]
[pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

['kɑːntents] .
Contents **.**
内容 .

内容。

[ðə; ði] [bɜːr] .
The **Burr** **.**
这 伯尔 .

伯尔。

[ðə; ði][bɜːrd] . [wʌn] .
The **Bird** **.** **1** **.**
这 鸟 . 1 .

鸟。1.

[ðə; ði] [kroʊ] .
The **Crow** **.**
这 乌鸦 .

乌鸦。

[ðə; ði]['kroʊkəs] . [ˌtuː'tuː] .
The **Crocus** **.** **2** **.**
这 番红花 . 2 .

番红花。2.

[ðə; ði]['kloʊvər] .
The **Clover** **.**
这 三叶草 .

三叶草。

[ðə; ði]['plʌvərˌploʊvər] . [θriː] .
The **Plover** **.** **3** **.**
这 鸻 . 3 .

鸻.3.

[oʊl] ['gændər] .
Ole **Gander** **.**
奥莱 甘德 .

老鹅。

[ˌoʊli'ændər] . [fɔːr] .
Oleander **.** **4** **.**
夹竹桃 . 4 .

夹竹桃.4.

[ðə; ði] [hen] .
The **Hen** **.**
这 母鸡 .

母鸡。

[ðə; ði] ['laɪkən] . [faɪv] .
The **Lichen** **.** **5** **.**
这 地衣 . 5 .

地衣.5.

[ðə; ði]['pelɪkən] .
The **Pelican** **.**
这 鹈 .

鹈鹕。

[ðə; ði]['pænɪk(ə)l] . [sɪks] .
The **Panicle** **.** **6** **.**
这 穗 . 6 .

恐慌.6。

[ðə; ði] [piː] .
The **Pea** **.**
这 豌豆 .

豌豆。

[ðə; ði] ['piwi] . ['sɛvən] .
The **Pewee** **.** **7** **.**
这 皮威 . 7 .

皮威.7。

[ðə; ði] ['pærət] .
The **Parrot** **.**
这 鹦鹉 .

鹦鹉。

[ðə; ði] ['kærət] . [eɪt] .
The **Carrot** **.** **8** **.**
这 胡萝卜 . 8 .

胡萝卜.8.

[ðə; ði] [ruː] .
The **Rue** **.**
这 后悔 .

街道。

[ðə; ði] ['ruːstər] . [naɪn] .
The **Rooster** **.** **9** **.**
这 公鸡 . 9 .

公鸡。9.

[ðə; ði] [hɔːk] .
The **Hawk** **.**
这 鹰 .

鹰。

[ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] . - .
The **Hollyhock** **.** **10** **.**
这 蜀葵 . - .

蜀葵.10.

[ðə; ði][pɪ'kɑːn] .
The **Pecan** **.**
这 胡桃 .

山核桃。

[ðə; ði] ['tuːkæn] . - .
The **Toucan** **.** **11** **.**
这 巨嘴鸟 . - .

巨嘴鸟。11.

[ðə; ði][kæt] - [bɜːrd] .
The **Cat** **-** **bird** **.**
这 猫 - 鸟 .

猫鸟。

[ðə; ðiː][kæt] - [nɪp] . - .
The Cat - nip . 12 .
这 猫 - 掐 . - .

猫薄荷。12.

[ðə; ðiː] [kweɪl] .
The Quail .
这 鹌鹑 .

鹌鹑。

[ðə; ðiː] [keɪl] . - .
The Kale . 13 .
这 羽衣甘蓝 . - .

羽衣甘蓝。13.

[ðə; ðiː] [ɔːk] .
The Auk .
这 奥克 .

海雀。

[ðə; ðiː] ['ɔːrkɪd] . - .
The Orchid . 14 .
这 兰花 . - .

兰花。14.

[ðə; ðiː] [kaʊ] [bɜːrd] .
The Cow Bird .
这 奶牛 鸟 .

牛鸟。

[ðə; ðiː] ['kaʊslɪp] . - .
The Cowslip . 15 .
这 报春花 . - .

报春花。15.

[ðə; ðiː] ['bʌtər] - [bɔːl] .
The Butter - ball .
这 黄油 - 球 .

黄油球。

[ðə; ðiː] ['bʌtər] - [kʌp] . - .
The Butter - cup . 16 .
这 黄油 - 杯子 . - .

毛茛。16.

[ðə; ðiː][rɑːk] .
The Roc .
这 鹏 .

洛克。

[ðə; ðiː] ['ʃæmrɑːk] . - .
The Shamrock . 17 .
这 三叶草 . - .

三叶草。17.

[ə; eɪ] ['spɑːrər] .
A Sparrer .
一个 陪练 .

陪练者。

[ə'spærəgəs] . - .
Asparagus . 18 .
芦笋 . - .

芦笋。18.

[ðə; ðiː] [bluː] ['maʊnt(ə)n] ['lɔːri] . - .
The Blue Mountain Lory . 19 .
这 蓝色的 山 洛里 . - .

蓝山鹦鹉。19.

[ðə; ðiː] [bluː] ['mɔːrnɪŋ] ['glɔːri] . - .
The Blue Morning Glory . 19 .
这 蓝色的 早晨 荣耀 . - .

蓝色牵牛花。19.

[ðə; ðiː][tɜːrn] .
The Tern .
这 燕鸥 .

燕鸥。

[ðə; ðiː]['tɜːrnɪp] . - .
The Turnip . 20 .
这 芜菁 . - .

萝卜.20。

[ðə; ðiː] [lɑːks] .
The Larks .
这 云雀 .

云雀乐队。

[ðə; ðiː]['lɑːrkspɜːr] . - .
The Larkspur . 22 .
这 翠雀 . - .

翠雀花.22.

[krɔːs] [bɪl] .
Cross Bill .
叉 账单 .

交叉账单。

[swiːt] ['wɪljəm] . - .
Sweet William . 23 .
甜的 威廉 . - .

甜威廉。23。

[ðə; ðiː]['aɪbɪs] .
The Ibis .
这 朱鹭 .

朱鹭。

[ðə; ðiː] - - . - .
The ' Ibiscus . 24 .
这 - - . - .

"朱鹭" 24.

[ðə; ðiː][paɪp] .
The Pipe .
这 管道 .

管道。

[ðə; ðiː] [snaɪp] . - .
The Snipe . 25 .
这 狙击 . - .

鹬。25。

[ðə; ðiː][dʒeɪ] .
The Jay .
这 杰伊 .

杰伊。

[ðə; ðɪ] [beɪ] . - .
The Bay . 26 .
这 湾 . - .

海湾。26。

[ðə; ðɪ][dʒent] - ['iːən] .
The Gent - ian .
这 根特 - 伊恩 .

绅士。

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] - [bɜːrd] . - .
The Lady - bird . 27 .
这 女士 - 鸟 . - .

瓢虫.27。

['pʌfɪn] .
Puffin .
海鹦 .

海鹦。

['nʌfɪn] . - .
Nuffin . 28 .
无事 . - .

什么都没有。28.

[biː] . [biːt] .
Bee . Beet .
蜜蜂 . 甜菜 .

蜜蜂。甜菜。

['biːtl] . - .
Beetle . 29 .
甲虫 . - .

甲虫.29.

[ðə; ðɪ] ['bʌni] .
The Bunny .
这 兔子 .

兔子。

[ðə; ðɪ] ['tʌni] . - .
The Tunny . 30 .
这 金枪鱼 . - .

金枪鱼.30。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[ðə; ðɪ] [pʊs] .
The Puss .
这 猫 .

猫。

[ðə; ðɪ]['ɑːktəpʊs] . - .
The Octopus . 31 .
这 章鱼 . - .

章鱼。31.

[ðə; ðɪ] [iːl] .
The Eel .
这 鳗鱼 .

鳗鱼。

[ðə; ði] - . - .
The **Eelephant** **.** **32** **.**
这 - . - .

大象.32。

[ðə; ði][ænt] .
The **Ant** **.**
这 蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðə; ði] ['feznt] . - .
The **Pheasant** **.** **33** **.**
这 野鸡 . - .

野鸡.33。

[ðə; ði] [her] .
The **Hare** **.**
这 野兔 .

兔子。

[ðə; ði] ['hæriər] . - .
The **Harrier** **.** **34** **.**
这 鹞式战斗机 . - .

鹞式战斗机。34。

[ðə; ði][pen] - ['gɪn] .
The **Pen** **-** **guin** **.**
这 笔 - 豚鼠 .

企鹅。

[ðə; ði] [sɔːrd] - [fɪʃ] . - .
The **Sword** **-** **fish** **.** **35** **.**
这 剑 - 鱼 . - .

剑鱼.35。

[ðə; ði][nuː; njuː] .
The **Gnu** **.**
这 牛羚 .

牛羚。

[ðə; ði] [nuːt] . - .
The **Newt** **.** **36** **.**
这 蝾螈 . - .

蝾螈。36。

[ðə; ði] [reɪ] .
The **Ray** **.**
这 射线 .

射线。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] . - .
The **Raven** **.** **38** **.**
这 乌鸦 . - .

渡鸦.38。

[ðə; ði] [eɪp] .
The **Ape** **.**
这 猿 .

猿猴。

[ðə; ði] [greɪp] . - .
The **Grape** **.** **40** **.**
这 葡萄 . - .

葡萄.40。

[ðə; ði][doʊ] .
The Doe .
这 牝鹿 .

牝鹿。

[ðə; ði]['doʊdoʊ] . - .
The Dodo . 41 .
这 渡渡鸟 . - .

渡渡鸟。41.

[ðə; ði][paɪp] - [fɪʃ] .
The Pipe - fish .
这 管道 - 鱼 .

管鱼。

[ðə; ði] [siː] - [gɑːr] . - .
The Sea - gar . 42 .
这 海 - 加尔 . - .

海雀鳝。42.

[ðə; ði][elk] .
The Elk .
这 麋鹿 .

麋鹿。

[ðə; ði] [welk] . - .
The Whelk . 43 .
这 青春痘 . - .

海螺.43。

[ðə; ði][piː] - [kɑːk] .
The P - Cock .
这 P - 公鸡 .

P-公鸡。

[ðə; ði][kjuː] - ['kʌmbər] . - .
The Q - Cumber . 44 .
这 问 - 阻碍 . - .

Q-Cumber.44。

[ðə; ði][sloʊ] .
The Sloe .
这 黑刺李 .

黑刺李。

[ðə; ði][sloʊθ] . - .
The Sloth . 45 .
这 树懒 . - .

树懒。45.

[ðə; ði] [kaʊ] .
The Cow .
这 奶牛 .

母牛。

[ðə; ði] ['kaʊri] . - .
The Cowry . 46 .
这 贝 . - .

贝壳。46.

[ðə; ði] ['æntɪloʊp] .
The Antelope .
这 羚羊 .

羚羊。

[ðə; ði] [kæntəloʊp] . - .
The **Cantelope** **.** **47** **.**
这 哈密瓜 . - .

哈密瓜.47。

[ðə; ði]['pænzi] .
The **Pansy** **.**
这 三色堇 .

三色堇。

[ðə; ði] [tʃɪm] - ['pænzi] . - .
The **Chim** **-** **pansy** **.** **48** **.**
这 烟囱 - 三色堇 . - .

黑猩猩.48。

[nɔ:t] .
Naught **.**
零 .

零。

['nɔ:tɪləs] . - .
Nautilus **.** **49** **.**
鹦鹉螺 . - .

鹦鹉螺号。49。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ 'vi:]]
[**pg** **iv** **]**
[页 四]

[第 iv 页]

['ɪntroʊ] - ['dʌk] - ['taɪən] .
Intro **-** **duc** **-** **tion** **.**
引言 - 杜克 - tion .

介绍。

[baɪ] ['ʌðər] ['neɪtʃər] [bʊks] [aɪm] [ʃʊr] ,
By **other** **Nature** **books** **I'm** **sure** **,**
经过 其他 自然 图书 我是 当然 ,

我相信其他自然书籍也会提到这一点。

[ju:v] ['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ˌmɪs'led] ,
You've **often** **been** **misled** **,**
你已经 经常 到过 被误导 ,

你经常被误导，

[ju:v] [traɪd] [ə; eɪ] [wɔ:l] - ['flaʊər] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] .
You've **tried** **a** **wall** **-** **flower** **to** **secure** **.**
你已经 尝试 一个 墙 - 花 到 安全的 .

你尝试过用壁花来巩固关系。

[ænd; ənd] " [pɪkt] [ə; eɪ] [hen] " [ɪn'sted] :
And **"** **picked** **a** **hen** **"** **instead** **:**
和 " 挑选 一个 母鸡 " 反而 :

结果却"选了只母鸡":

[ju:v] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] [eg] - [plænts] [leɪ] ,
You've **wondered** **what** **the** **egg** **-** **plants** **lay** **,**
你已经 想知道 什么 这 蛋 - 植物 躺 ,

你一直好奇茄子会下什么蛋，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['tʃɛsˌnʌts] [bə:d] ,
And **why** **the** **chestnut's** **burred** **,**
和 为什么 这 栗子的 埋葬 ,

为什么栗子会长出刺?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][hɑːp] - [vaɪn][hɑːps] [ə'weɪ] ,

And	if	the	hop	-	vine	hops	away	,
和	如果	这	跳	-	藤	酒花	离开	,

如果啤酒花藤蔓跳走了，

[its] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd] .

It's	perfectly	absurd	.
它是	完美	荒诞	.

这简直荒谬至极。

[aɪ] [hens] [səb'mɪt][fɔːr; fər][jʊr; jər][ɪn'spekʃ(ə)n] ,

I	hence	submit	for	your	inspection	,
我	因此	提交	为了	你的	检查	,

因此，我谨呈上此文件，供贵方审查。

[ðɪs] ['veri] [nuː] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ,

This	very	new	and	choice	collection	,
这	非常	新的	和	选择	收藏	,

这个全新精选系列，

[ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑːn] [stɔːrk] , [ænd; ənd] [flɑːks] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

Of	flowers	on	Storks	,	and	Phlox	of	birds	,
的	花朵	在	鹳	,	和	福禄考	的	鸟类	,

鹳鸟身上的花朵，以及鸟儿身上的福禄考花，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪk'splænətɔːri][wɜːrdz] .

With	some	explanatory	words	.
和	一些	解释性	字	.

附上一些解释性文字。

[nɑːt] ['evri] [wʌn][ɪz]['ɔːlweɪz]['eɪb(ə)l]

Not	every	one	is	always	able
不是	每一个	一	是	总是	有能力的

并非每个人都总能做到

[tuː; tə]['rekəgnaɪz][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] ,

To	recognize	a	vegetable	,
到	认出	一个	蔬菜	,

识别蔬菜

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]

[	pg	v	]
[	页	v	]

[pg v]

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ɑːr; ər] ['gaɪdɪd] [baɪ][trə'dɪʃ(ə)n] ,

For	some	are	guided	by	tradition	,
为了	一些	是	引导	经过	传统	,

有些人受传统指引，

[waɪl] ['ʌðər] [juːz][ðer; ðər][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

While	others	use	their	intuition	,
尽管	其他的	使用	他们的	直觉	,

而其他人则依靠直觉，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][aɪ] [meɪk] [noʊ] ['priːtens]

And	even	I	make	no	pretense
和	甚至	我	制作	不	虚伪

就连我也不装腔作势

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [sens] .

Of	having	more	than	common	sense	.
的	拥有	更多的	比	常见的	感觉	.

拥有超越常识的智慧。

[ɪn'di:d] [ðiːz] [streɪndʒ] [hə'mɑ:lədʒi:z]
Indeed these strange homologies
的确 这些 奇怪的 同源性

确实，这些奇怪的同源性

[ɑ:r; ər][ɪn][moʊst] - ,
Are in most flornithologies ,
是 在 最多 - ,

大多数鸟类学著作中都有记载，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['fri:li] [drɔ:n] [ə'pɑ:n]
And I have freely drawn upon
和 我 有 自由 绘制 之上

我已自由地借鉴了

[ðə; ðiː][wɜ:rks][ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] ['ɔ:də,bɑ:n] ,
The works of Gray and Audubon ,
这 作品 的 灰色的 和 奥杜邦 ,

格雷和奥杜邦的作品

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðoʊ] [ðə; ðiː] ['fri:kwənt] ['blʌndərz]
Avoiding though the frequent blunders
避免 尽管 这 频繁 失误

尽管经常犯错，但还是避免了

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['stʌdi] ['neɪtʃɚz] ['wʌndɚz] .
Of those who study Nature's wonders .
的 那些 WHO 学习 自然的 奇迹 .

研究自然奇观的人们。

[[,pi: 'dʒi:]['vaɪ, 'vi:]]
[pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[bɜ:r] . [bɜ:rd] .
Burr . Bird .
伯尔 . 鸟 .

伯尔鸟。

[hu:] [ɪz][ðer; ðər] [hu:] [hæz; həz]['nevər] [hɜ:rd] ,
Who is there who has never heard ,
WHO 是 那里 WHO 有 绝不 听到 ,

谁没听说过呢?

[ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['bɜ:rdɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ðiː][bɜ:rd] ?
About the Burdock and the Bird ?
关于 这 牛蒡 和 这 鸟 ?

关于牛蒡和鸟?

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['veri] ['veri] [fju:] ,
And yet how very very few ,
和 然而 如何 非常 非常 很少 ,

然而，这样的人却寥寥无几。

[dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ðiː] [tu:] ,
Discriminate between the two ,
辨析 之间 这 二 ,

区分两者

[waɪl] ['i:v(ə)n]['mɪstər] . ['bɜ:r,bæŋk][kɑ:nt] ,
While even Mr . Burbank can't ,
尽管 甚至 先生 . 伯班克 不能 ,

即使是伯班克先生也做不到，

[træns'fɔ:rm][ə; eɪ][bɜ:rd]['ɪntu:][ə; eɪ][plænt] .

Transform	a	Bird	into	a	Plant	.
转换	一个	鸟	进入	一个	植物	.

将鸟变成植物。

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]

[	pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[ðə; ði] [kroʊ] .

The	Crow	.
这	乌鸦	.

乌鸦。

[ðə; ði]['kroʊkəs] .

The	Crocus	.
这	番红花	.

番红花。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,

Some	are	unable	,	as	you	know	,
一些	是	无法	,	作为	你	知道	,

有些人做不到，正如你所知。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['kroʊkəs][frʌm; frəm][ðə; ði] [kroʊ] ;

To	tell	the	Crocus	from	the	Crow	;
到	告诉	这	番红花	从	这	乌鸦	;

区分番红花和乌鸦;

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ɪz][dʒʌst][bi:; bi] - [kɔ:]

The	reason	why	is	just	be	-	caws
这	原因	为什么	是	只是	是	-	叫声

原因很简单

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [vɜ:rst] [ɪn] ['neɪtʃɚz] [lɔ:z] .

They	are	not	versed	in	Nature's	laws	.
他们	是	不是	精通	在	自然的	法律	.

他们不了解自然规律。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [kɔ:ɪŋ] [krəuz][ɔ:l] [kʌm] ,

The	noisy	cawing	Crows	all	come	,
这	嘈杂	嘎嘎叫	乌鸦	全部	来	,

喧闹的乌鸦都来了,

[ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði] - ,

Obedient	to	the	Cro'custom	,
听话	到	这	-	,

遵守克罗人的习俗,

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kroʊ] [kɔ:] - ['kəs][tu:; tə] [kən'voʊk] .

A	large	Crow	Caw	-	cus	to	convoke	.
一个	大的	乌鸦	啼	-	客户	到	召开	.

一群乌鸦发出叫声，召集众人。

[ju:; jʊ]['nevər] [hɪr] [ðə; ði]['kroʊkəs][kroʊk] !

You	never	hear	the	Crocus	croak	!
你	绝不	听到	这	番红花	发牢骚	!

你从没听过番红花叫!

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

[	pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ðə; ði]['kloʊvər] .

The	Clover	.
这	三叶草	.

三叶草。

[ðə; ði]['plʌvərˌploʊvər] .

The	Plover	.
这	鸻	.

鸻。

[ðə; ði]['plʌvərˌploʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['kloʊvər][kæn; kən][biː; bi][toʊld][ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ] [iːz] ,

The	Plover	and	the	Clover	can	be	told	apart	with	ease	,
这	鸻	和	这	三叶草	能	是	讲述	除	和	舒适	,

鸻和三叶草很容易区分。

[baɪ] ['peɪɪŋ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] ,

By	paying	close	attention	to	the	habits	of	the	Bees	,
经过	付费	关闭	注意力	到	这	习惯	的	这	蜜蜂	,

通过密切关注蜜蜂的习性，

[fɔːr; fər][ɪn] - [tuː; tə] - ['moʊloʊ] - [d͡ʒɪsts][ə'vɜːr] , [ðə; ði] [biː] [kæn; kən][biː; bi][ɪn]['kloʊvər] ,

For	En	-	to	-	molo	-	gists	aver	,	the	Bee	can	be	in	Clover	,
为了	恩	-	到	-	莫洛	-	要点	断言	,	这	蜜蜂	能	是	在	三叶草	,

对于昆虫学家来说，蜜蜂可能处于三叶草状态。

[waɪl] ['ɛti] - ['moʊloʊ] - [d͡ʒɪsts][kən'kɜːr] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][biː][ɪn]['plʌvərˌploʊvər] .

While	Ety	-	molo	-	gists	concur	,	there	is	no	B	in	Plover	.
尽管	ety	-	莫洛	-	要点	同意	,	那里	是	不	B	在	鸻	.

尽管词源学家们一致认为，Plover（鸻）这个词中没有字母 B。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ðə; ði][oʊl]['gændər] .

The	Ole	Gander	.
这	奥莱	甘德	.

老鹅。

[ðə; ði][ˌoʊli'ændər] .

The	Oleander	.
这	夹竹桃	.

夹竹桃。

[ðə; ði]['gændər] [lʌvz] [tuː; tə][ˌprɑːmə'neɪd] ,

The	Gander	loves	to	promenade	,
这	甘德	爱	到	长廊	,

雄鹅喜欢散步，

[ə'raʊnd][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['poʊltri] [jɑːrd] ,

Around	the	farmer's	poultry	yard	,
大约	这	农民的	家禽	院子	,

在农户的养鸡场周围，

[waɪl] [æz; əz][wiː; wi] [siː] , [ðə; ði][ˌoʊli'ændər]

While	as	we	see	,	the	Oleander
尽管	作为	我们	看	,	这	夹竹桃

正如我们所见，夹竹桃

[ɪz][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][mi'ændər] :

Is	quite	unable	to	meander	:
是	相当	无法	到	蜿蜒	:

完全无法漫无目的地闲逛：

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [taɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn'di:d] ,
The Gardener tied it up indeed ,
这 园丁 系 它 向上 的确 ,

园丁确实把它绑好了。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [rʌn] [tu:; tə] [si:d] .
Fearing that it might run to seed .
恐惧 那 它 可能 跑步 到 种子 .

担心它会烂根。

[[ˌpi: 'dʒi:] [fɔ:r]]
[pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ðə; ði] [hen] .
The Hen .
这 母鸡 .

母鸡。

[ðə; ði] ['laɪkən] .
The Lichen .
这 地衣 .

地衣。

['laɪkənz] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [kən'vɛnʃənz] ,
Lichens , regardless of conventions ,
地衣 , 不管 的 惯例 ,

地衣，无论传统观念如何，

[ɪg'zɪst] [ɪn] ['oʊnli] [tu:] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
Exist in only two dimensions ,
存在 在 仅有的 二 方面 ,

仅存在于二维空间中，

[ə; eɪ] [laɪf] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪn] ,
A life restricted to a plane ,
一个 生活 受限制的 到 一个 飞机 ,

被限制在飞机上的生活

[ɑ:n] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ə; eɪ] ['gri:nɪʃ] [steɪn] ,
On rocks and stones a greenish stain ,
在 岩石 和 石头 一个 绿绿色 弄脏 ,

岩石和石头上有绿色的污渍，

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fer] ,
They live upon the simplest fare ,
他们 居住 之上 这 最简单的 票价 ,

他们过着极其简朴的生活，

[ə; eɪ] [drɑ:p] [ʌv; əv] [du:] , [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] .
A drop of dew , a breath of air .
一个 降低 的 露 , 一个 气息 的 空气 .

一滴露珠，一缕空气。

['kɑ:ntræst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gri:di] [hen] ,
Contrast them with the greedy Hen ,
对比 他们 和 这 贪婪的 母鸡 ,

将它们与贪婪的母鸡作对比，

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [moʊst] ['kerləs] ['redʒɪmən] ,
And her most careless regimen ,
和 她 最多 粗心 方案 ,

而她最不负责任的作息习惯，

[ʃi:; ʃi] [ʃʌnz] [ðə; ði] ['bærən] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] ,

She	shuns	the	barren	stones	and	rocks	,
她	回避	这	荒芜	石头	和	岩石	,

她避开了那些贫瘠的石头和岩石。

[ænd; ənd] [θraivz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['gɑ:rbɪdʒ][bɑ:ks] .

And	thrives	upon	the	garbage	box	.
和	蓬勃发展	之上	这	垃圾	盒子	.

它以垃圾桶为食。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði]['pelɪkən] .

The	Pelican	.
这	鹈	.

鹈鹕。

[ðə; ði]['pænɪk(ə)l] .

The	Panicle	.
这	穗	.

恐慌。

[ðə; ði]['pænɪk(ə)l][ænd; ənd]['pelɪkən][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [kən'fju:zd] ,

The	Panicle	and	Pelican	have	often	been	confused	,
这	穗	和	鹈	有	经常	到过	使困惑	,

黍和鹈鹕经常被混淆。

[ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [spel] ['pelɪkən] , [ɪn]['pænɪk(ə)l][ɑ:r; ər] [ju:st] .

The	letters	which	spell	Pelican	,	in	Panicle	are	used	.
这	信件	哪个	拼写	鹈	,	在	穗	是	用过的	.

用 Panicle 中拼写 Pelican 的字母。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ['ænəgræm] [ju:l] ['nevər][goʊ] [ə'streɪ] ,

If	you	recognize	this	Anagram	you'll	never	go	astray	,
如果	你	认出	这	字谜	你会	绝不	去	误入歧途	,

如果你认出这个字谜，你就永远不会迷路。

[ɔ:r] [meɪk] [ðə; ði] ['kerləs] ['blʌndər] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . [greɪ] .

Or	make	the	careless	blunder	that	was	made	by	Mr	.	Gray	.
或者	制作	这	粗心	错误	那	曾是	制成	经过	先生	.	灰色的	.

或者犯下像格雷先生那样粗心大意的错误。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðə; ði] [pi:] .

The	Pea	.
这	豌豆	.

豌豆。

[ðə; ði] ['piwi] .

The	Pewee	.
这	皮威	.

皮威。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['piwi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pi:] ,

To	tell	the	Pewee	from	the	Pea	,
到	告诉	这	皮威	从	这	豌豆	,

要区分小熊维尼和豌豆，

[rɪ'kwaɪrz] [greɪt] [pər] - [ˌɛsˌpiː'aɪ] - ['sɜːrkə] - ['sɪti] .
Requires great per - spi - ca - city .
需要 伟大的 每 - spi - ca - 城市 .

需要极好的 per-spi-ca-city。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][pɑːd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [piː] ,
Here in the pod we see the Pea ,
这里 在 这 荚 我们 看 这 豌豆 ,

在豆荚里我们看到了豌豆，

[waɪl] [pɜːrtʃt] [kloʊz][baɪ][ɪz][ðə; ði] ['piwi] ;
While perched close by is the Pewee ;
尽管 栖息 关闭 经过 是 这 皮威 ;

而就在附近栖息着的是小鹟;

[ðə; ði] [piː] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['piwi] [piːp] ,
The Pea he hears the Pewee peep ,
这 豌豆 他 听到 这 皮威 窥视 ,

豌豆听到小熊叫，

[waɪl] ['piwi] [siːz] [ðə; ði] [wiː] [piː] [wiːp] ,
While Pewee sees the wee Pea weep ,
尽管 皮威 看到 这 哇 豌豆 哭泣 ,

当皮威看到小豌豆哭泣时，

['ðɛrəl] [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [siː] ,
There'll be but little time to see ,
将会 是 但 小的 时间 到 看 ,

没多少时间去看了，

[haʊ] ['piwi] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piː] .
How Pewee differs from the Pea .
如何 皮威 不同 从 这 豌豆 .

Pewee 与 Pea 的区别。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] ['pærət] .
The Parrot .
这 鹦鹉 .

鹦鹉。

[ðə; ði] ['kærət] .
The Carrot .
这 胡萝卜 .

胡萝卜。

[ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærət] [wʌn] [meɪ] ['iːzəli] [kən'faʊnd] ,
The Parrot and the Carrot one may easily confound ,
这 鹦鹉 和 这 胡萝卜 一 可能 容易地 混杂 ,

鹦鹉和胡萝卜很容易混淆，

[ðeə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk][ɪn] [lʊks] [ænd; ənd]['sɪmələr][ɪn] [saʊnd] ,
They're very much alike in looks and similar in sound ,
它们是 非常 很多 同样 在 看起来 和 相似的 在 声音 ,

它们外形非常相似，声音也很相近。

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['pærət] [baɪ][hɪz; ɪz] [klɪr] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] ,
We recognize the Parrot by his clear articulation ,
我们 认出 这 鹦鹉 经过 他的 清除 关节 ,

我们通过鹦鹉清晰的发音来识别它。

[fɔːr; fər] ['kærəts] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

For	Carrots	are	unable	to	engage	in	conversation	.
为了	胡萝卜	是	无法	到	从事	在	对话	.

因为胡萝卜无法进行对话。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðə; ðiː] [ruː] .

The	Rue	.
这	后悔	.

街道。

[ðə; ðiː] ['ruːstər] .

The	Rooster	.
这	公鸡	.

公鸡。

[wen] [juː; jʊ] [ə'weɪk] [æt; ət][hæf] - [pæst] - [tuː] ,

When	you	awake	at	half	-	past	-	two	,
什么时候	你	醒	在	一半	-	过去的	-	二	,

当你凌晨两点半醒来时，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] " [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] ,

And	hear	a	"	Cock	-	a	-	doodle	-	doo	,
和	听到	一个	"	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	,

然后听到一声"喔喔喔"，

" [noʊ]['ɑːrgjumənt] [niːd] [ðen] [ɪn'suː] ,

"	No	argument	need	then	ensue	,
"	不	争论	需要	然后	随之而来	,

那么就无需争论了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] ['ruːstər] , [nɑːt][ðə; ðiː] [ruː] ,

It	is	the	Rooster	,	not	the	Rue	,
它	是	这	公鸡	,	不是	这	后悔	,

是公鸡，不是芸香。

[wɪtʃ] ['nevər] [ðʌs] [di'stəːbz] ['aʊər; ɑːr] [driːmz] ,

Which	never	thus	disturbs	our	dreams	,
哪个	绝不	因此	扰乱	我们的	梦境	,

它从未因此打扰过我们的梦境。

[wɪð; wɪθ] ['ruːθləs] [ruːd] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] [skriːmz] .

With	ruthless	rude	nocturnal	screams	.
和	无情	粗鲁的	夜	尖叫	.

伴随着无情粗鲁的夜间尖叫声。

[wiː; wi] [sliːp] [les] ['saʊndli] [ðæn; ðən][wiː; wi] [juːst] [ter]

We	sleep	less	soundly	than	we	used	ter
我们	睡觉	较少的	稳固地	比	我们	用过的	特尔

我们现在的睡眠质量不如以前了。

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ðiː] [ruː] [bʌt; bət] [ruː] [ðə; ðiː] ['ruːstər] .

And	love	the	Rue	but	rue	the	Rooster	.
和	爱	这	后悔	但	后悔	这	公鸡	.

爱芸香，却恨公鸡。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðə; ði] [hɔːk] .
The Hawk .
这 鹰 .

鹰。

[ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] .
The Hollyhock .
这 蜀葵 .

蜀葵。

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [bɜːrd] - [ʌv; əv] - [preɪ] ,
To recognize this bird - of - prey ,
到 认出 这 鸟 - 的 - 猎物 ,

为了识别这种猛禽，

[ðə; ði] ['bruːdi] [hen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrveɪ] :
The broody hen you should survey :
这 母性 母鸡 你 应该 民意调查 :

你应该观察的那只正在孵蛋的母鸡：

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər] [tʃɪks] [ɑːn] ['deɪli] [wɔːks] ,
She takes her chicks on daily walks ,
她 需要 她 小鸡 在 日常的 散步 ,

她每天带小鸡们出去散步，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['hɑːlihɑːk] ,
Among the neighboring Hollyhocks ,
之中 这 邻接 蜀葵 ,

在邻近的蜀葵丛中，

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɔːk] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
While with the Hawk association ,
尽管 和 这 鹰 协会 ,

在与鹰队合作期间，

[ɪz] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [ˌtɑːlə'reɪʃn] .
Is quite beyond her toleration .
是 相当 超过 她 容忍 .

完全超出了她的容忍范围。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] [pɪ'kɑːn] .
The Pecan .
这 胡桃 .

山核桃。

[ðə; ði] ['tuːkæn] .
The Toucan .
这 巨嘴鸟 .

巨嘴鸟。

['veri] [fjuː] [kæn; kən]
Very few can
非常 很少 能

极少数人能做到

[tel] [ðə; ði] ['tuːkæn]
Tell the Toucan
告诉 这 巨嘴鸟

告诉巨嘴鸟

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɪˈkɑːn] —
From **the** **Pecan** **—**
从 这 胡桃 —

来自山核桃树——

[hɪəz] [ə; eɪ] [nuː] [plæn] :
Here's **a** **new** **plan** **:**
这里是 一个 新的 计划 :

以下是新的计划:

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtuːkæn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,
To **take** **the** **Toucan** **from** **the** **tree** **,**
到 拿 这 巨嘴鸟 从 这 树 ,

要把巨嘴鸟从树上弄下来,

[rɪˈkwaɪrz] [ɪm] - [mɛns] [ə; eɪ] - [gɪl] - [aɪ] - [tiː] ,
Requires **im** **-** **mense** **a** **-** **gil** **-** **i** **-** **tee** **,**
需要 我是 - 月经 一个 - 吉尔 - 我 - 球座 ,

需要巨大的 a-gil-i-tee,

[waɪl] [ˈeniwʌn] [kæn; kən] [pɪk] [wɪð; wɪθ] [iːz]
While **anyone** **can** **pick** **with** **ease**
尽管 任何人 能 挑选 和 舒适

虽然任何人都能轻松挑选。

[ðə; ði][pɪˈkɑːnz][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪˈkɑːn] [triːz] .
The **Pecans** **from** **the** **Pecan** **trees** **.**
这 山核桃 从 这 胡桃 树木 .

来自山核桃树的山核桃。

[its] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
It's **such** **an** **easy** **thing** **to** **do** **,**
它是 这样的 一个 简单的 事物 到 做 ,

这是一件非常容易做到的事,

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtuːkæn] [hiː; hi][kæn; kən] [tuː] .
That **even** **the** **Toucan** **he** **can** **too** **.**
那 甚至 这 巨嘴鸟 他 能 也 .

就连巨嘴鸟也能做到。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði][kæt] - [bɜːrd] .
The **Cat** **-** **bird** **.**
这 猫 - 鸟 .

猫鸟。

[ðə; ði][kæt] - [nɪp] .
The **Cat** **-** **nip** **.**
这 猫 - 掐 .

猫薄荷。

[ðə; ði][kæt] - [ˈbɝːdz][kɔːl] [rɪˈzemblz] [ðæt]
The **Cat** **-** **bird's** **call** **resembles** **that**
这 猫 - 鸟类 称呼 类似 那

猫鸟的叫声与此相似。

[ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈpʊsi] [kæt] ,
Emitted **by** **the** **Pussy** **Cat** **,**
发射 经过 这 猫 猫 ,

由小猫咪发出

[waɪl] [kæt] - [nɪp] ['groʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði][wɔːl] ,
While Cat - nip growing by the wall ,
尽管 猫 - 掐 生长 经过 这 墙 ,

墙边长着猫薄荷，

[ɪz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə] ['kætərwɔːl] :
Is never known to caterwaul :
是 绝不 已知 到 猫叫 :

它从不发出嚎叫声：

[its] ['oʊdər] [ðoʊ] [ə'trækts] [ðə; ði][kɪts] ,
It's odor though attracts the Kits ,
它是 气味 尽管 吸引 这 套件 ,

但它的气味却吸引了幼虫。

[ænd; ənd] [θroʊz] [ðem; ðəm][ɪn][kæt] - [nɪp] - ['taɪən][fɪts] .
And throws them in Cat - nip - tion fits .
和 投掷 他们 在 猫 - 掐 - tion 适合 .

然后把它们扔进猫薄荷发作中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði][kweɪl] .
The Quail .
这 鹌鹑 .

鹌鹑。

[ðə; ði] [keɪl] .
The Kale .
这 羽衣甘蓝 .

羽衣甘蓝。

[ðə; ði][ˌkæləˈfɔːrniə][kweɪl][ɪz] [sed]
The California Quail is said
这 加利福尼亚州 鹌鹑 是 说

据说加州鹌鹑

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][teɪl][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
To have a tail upon his head ,
到 有 一个 尾巴 之上 他的 头 ,

头上长着尾巴，

[waɪl] ['kɑːntreri] - [waɪz][wiː; wi] [staɪl] [ðə; ði] [keɪl] ,
While contrary - wise we style the Kale ,
尽管 相反 - 明智的 我们 风格 这 羽衣甘蓝 ,

相反，我们对羽衣甘蓝的烹饪方式是：

[ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [hed] [əˈpɑːn][ə; eɪ][teɪl] .
A cabbage - head upon a tail .
一个 卷心菜 - 头 之上 一个 尾巴 .

尾巴上顶着一颗卷心菜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [tuː] ,
It is not hard to tell the two ,
它 是 不是 难的 到 告诉 这 二 ,

区分这两者并不难。

[ðə; ði][kweɪl] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kjuː] .
The Quail commences with a queue .
这 鹌鹑 开始 和 一个 队列 .

鹌鹑赛以排队开始。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] [ɔːk] .
The Auk .
这 奥克 .

海雀。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪd] .
The Orchid .
这 兰花 .

兰花。

[wiː; wi] ['seldəm] [miːt] , [wen] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] ,
We seldom meet , when out to walk ,
我们 很少 见面 , 什么时候 出去 到 走 ,

我们很少碰面，即使外出散步时也是如此。

['iːðər] [ðə; ði] ['ɔːrkɪd] [ɔːr] [ðə; ði] [ɔːk] .
Either the Orchid or the Auk .
任何一个 这 兰花 或者 这 奥克 .

要么是兰花，要么是海雀。

[ðə; ði] [ɔːk] - [wɔːrd] [ɔːk] [ɪz] ['oʊnli] [noʊn]
The awk - ward Auk is only known
这 awk - 病房 奥克 是 仅有的 已知

笨拙的奥克只为人所知

[tuː; tə] ['dwelərz] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːk] - [tɪk] [zoʊn] ,
To dwellers in the Auk - tic zone ,
到 居民 在 这 奥克 - 抽搐 区 ,

对于奥克蒂克地区的居民来说，

[waɪl] ['ɔːkɪdz] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['liːdʒənz] ,
While Orchids can be found in legions ,
尽管 兰花 能 是 成立 在 军团 ,

虽然兰花数量众多，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] ['riːdʒənz] .
Within the equatorial regions .
之内 这 赤道 地区 .

在赤道地区。

[soʊ] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [juː; jʊ] ['træv(ə)l] [ɑːn]
So if by chance you travel on
所以 如果 经过 机会 你 旅行 在

所以，如果你碰巧在……旅行

[ðə; ði] ['liːnə; 'leɪnə] [ɔːr] [ðə; ði] [ˌeɪ 'em] - [ə; eɪ] - ['zɔn] ,
The Lena or the Am - a - zon ,
这 莉娜 或者 这 是 - 一个 - 区域 ,

莉娜或亚马逊

[biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɛm] - ['pɝːə] - ['tʊr]
Be certain of the tem - pera - ture
是 肯定 的 这 特姆 - 佩拉 - 真

务必确定温度

[ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [mɪ'steɪks] [aɪm] [ʃʊr] .
Or you will make mistakes I'm sure .
或者 你 将要 制作 错误 我是 当然 .

否则，我确信你会犯错。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] [kaʊ] [bɜːrd] .
The Cow Bird .
这 奶牛 鸟 .

牛鸟。

[ðə; ði] ['kaʊslɪp] .
The Cowslip .
这 报春花 .

报春花。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] - [ɑːn] [ðɪs] [plænt] ,
Although the Cow'slips on this plant ,
虽然 这 - 在 这 植物 ,

虽然这种植物上长着牛舌草，

[sə'dʒest] [pər'hæps][ə; eɪ]['ruː, 'ɑːr'juː] - [mɪn] - [ænt] ,
Suggest perhaps a ru - min - ant ,
建议 也许 一个 ru - 最小 - 蚂蚁 ,

或许可以考虑反刍动物，

[wʌn] ['nevər] [siːz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bʌd] ,
One never sees the opening bud ,
一 绝不 看到 这 开幕 芽 ,

人们永远看不到含苞待放的花蕾。

[dɪ'vaʊər][ðə; ði] [græs] [ɔːr] [tʃuː] [ɪts] [kʌd] .
Devour the grass or chew its cud .
吞食 这 草 或者 嚼 它是盘根错节 .

要么吞食青草，要么反刍青草。

[ðə; ði]['kaʊˌbɜːrd] ['pɪktʃər] , [aɪ] [sə'spekt] ,
The Cowbird picture , I suspect ,
这 牛鹂 图片 , 我 怀疑 ,

我怀疑那是牛鹂的照片。

[ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪnkə'rekt] ;
Is absolutely incorrect ;
是 绝对地 错误 ;

完全错误；

[wiː; wi] [meɪk] [sʌtʃ] ['erərz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
We make such errors now and then ,
我们 制作 这样的 错误 现在 和 然后 ,

我们偶尔会犯这样的错误，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kaʊ] [slɪp][ʌv; əv][ðə; ði][pen] .
A sort of cow slip of the pen .
一个 种类 的 奶牛 滑 的 这 笔 .

类似牛栏里的一张小纸条。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðə; ði] ['bʌtər] - [bɔːl] .
The Butter - ball .
这 黄油 - 球 .

黄油球。

[ðə; ði] ['bʌtər] - [kʌp] .
The Butter - cup .
这 黄油 - 杯子 .

毛茛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌtər] - [kʌp][kæn; kən] [sɪŋ] ,
The little Butter - cup can sing ,
这 小的 黄油 - 杯子 能 唱歌 ,

小毛茛会唱歌了，

[frʌm; frəm][mɔːrn] - [tɪl] [naɪt] [laɪk] ['eniθɪŋ] .
From morn ' till night like anything .
从 早晨 - 直到 夜晚 喜欢 任何事物 .

从早到晚，无所不包。

[ðə; ði] ['kwækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtər] - [bɔːl] ,
The quacking of the Butter - ball ,
这 嘎嘎叫 的 这 黄油 - 球 ,

黄油球的嘎嘎叫声

['kænɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Cannot be called a song at all .
不能 是 称为 一个 歌曲 在 全部 .

根本不能称之为歌曲。

[wiː; wi] [ðʌs] [ðə; ði] ['flaʊər] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] ,
We thus the flower may learn to know ,
我们 因此 这 花 可能 学习 到 知道 ,

因此，我们或许能从花朵中学会认知。

[ɪts] [sɔːŋ] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [bɪ'loʊ] .
Its song is reproduced below .
它是 歌曲 是 复制品 以下 .

它的歌曲内容如下。

[[hɪr] [ðɪs] ['melədi] [æz; əz]['mɪdi] .]
[Hear this melody as midi .]
[听到 这 旋律 作为 midi .]

[聆听这段旋律的midi版本。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði][rɑːk] .
The Roc .
这 鹏 .

洛克。

[ðə; ði] ['ʃæmrɑːk] .
The Shamrock .
这 三叶草 .

三叶草。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ]['nevər] [tʊk] [mʌtʃ] [stɑːk] ,
Although I never took much stock ,
虽然 我 绝不 采取 很多 库存 ,

虽然我从未过多考虑过，

[ɪn]['sɪnˌbædz][jɑːrn][ə'baʊt][ðə; ði][rɑːk] ,
In Sinbad's yarn about the Roc ,
在 辛巴达的 纱 关于 这 鹏 ,

在辛巴达讲述巨鸟洛克的故事中，

[ænd; ənd] ['riːəli] [mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em]
And really must confess I am
和 真的 必须 承认 我 是

我必须承认，我的确

[ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][rɑːk][ə; eɪ] [ʃæm] :
Inclined to think the Roc a sham :
倾斜 到 思考 这 鹏 一个 假 :

倾向于认为Roc是个骗局:

[teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] , [ðə; ði] [ʃæm] - [rɑːk] [meɪ]
Take notice that , the Sham - rock may
拿 注意 那 , 这 假 - 岩石 可能

请注意，假岩可能

[biː; bi] [siːn] [ə'pɑːn][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] .
Be seen upon St . Patrick's day .
是 已见 之上 英石 . 帕特里克的 天 .

在圣帕特里克节当天亮相。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ə; eɪ] ['spɑːrər] .
A Sparrer .
一个 陪练 .

陪练者。

[ə'spærəgəs] .
Asparagus .
芦笋 .

芦笋。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['spæroʊ] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [hɜːrd] ,
Of the fall of the Sparrow we often have heard ,
的 这 落下 的 这 麻雀 我们 经常 有 听到 ,

我们经常听到麻雀的陨落，

[ænd; ənd] [aɪv] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] :
And I've here represented the fall of the bird :
和 我已经 这里 代表 这 落下 的 这 鸟 :

我在这里描绘的是鸟的坠落:

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə'spærəgəs] [ðoʊ] , [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] ,
In the case of Asparagus though , I may mention ,
在 这 案件 的 芦笋 尽管 , 我 可能 提到 ,

不过，就芦笋而言，我或许要提一下:

[ə; eɪ][fɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [ɪz][kwaɪt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] :
A fall such as this , is quite out of the question :
一个 落下 这样的 作为 这 , 是 相当 出去 的 这 问题 :

发生这样的摔倒，完全不可能:

[fɔːr; fər] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ə'spærəgəs] , [fæt][ænd; ənd] [wel] [fed] ,
For observe that Asparagus , fat and well fed ,
为了 观察 那 芦笋 , 胖的 和 出色地美联储 ,

请注意，芦笋肥美且营养丰富，

[s'pendz][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][ðə; ði] - ['spærəgəs][bed] .
Spends all of his time in the ' sparagus bed .
花费 全部 的 他的 时间 在 这 - 芦笋 床 .

他把所有时间都花在了芦笋地里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] [bluː] ['maʊnt(ə)n] ['lɔːri] .
The Blue Mountain Lory .
这 蓝色的 山 洛里 .

蓝山鹦鹉。

[ðə; ði] [bluː] ['mɔːrnɪŋ] ['glɔːri] .
The Blue Morning Glory .
这 蓝色的 早晨 荣耀 .

蓝色牵牛花。

[ðə; ði] ['ɪnsekts] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sər'praɪz]
The Insects , to avoid surprise
这 昆虫 , 到 避免 惊喜

昆虫们，为了避免意外

[baɪ] [bɜːrdz] , ['sʌmtaɪmz] [ðəm'selvz] [dɪs'gaɪz]
By Birds , sometimes themselves disguise
经过 鸟类 , 有时 他们自己 伪装

鸟类有时也会伪装自己

[æz; əz] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪp]
As leaves and twigs , and thus escape
作为 树叶 和 树枝 , 和 因此 逃脱

如同树叶和树枝，从而逃脱

[ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['ɪnˌsɛkts] [feɪt] .
The appetizing Insect's fate .
这 令人垂涎的 昆虫的 命运 .

这只美味昆虫的命运。

[əb'zɜːrv] [haʊ] ['klevərli] [ðɪs] [vaɪn]
Observe how cleverly this Vine
观察 如何 巧妙地 这 藤

看看这条藤蔓植物是如何巧妙地传播的

[hæz; həz] [fɔːrst] [ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [tuː; tə] [twaɪn]
Has forced its leaves and flowers to twine
有 强制 它是 树叶 和 花朵 到 缠绕

它迫使自己的叶子和花朵缠绕在一起。

[ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɜːrd] [dɪ'zaɪn] .
Themselves into a Bird design .
他们自己 进入 一个 鸟 设计 .

他们把自己变成了鸟的图案。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪts] ['ɑːrtf(ə)l] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [twɪsts] ,
And how it's artful turns and twists ,
和 如何 它是 巧 转弯 和 曲折 ,

以及它巧妙的转折和变化，

['haɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['zeləs] ['bɑːtənɪst] .
Hides it from zealous Botanists .
隐藏 它 从 热心 植物学家 .

将其隐藏起来，以免被热心的植物学家发现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði][tɜːrn] .
The **Tern** **.**
这 燕鸥 .

燕鸥。

[ðə; ði]['tɜːrnɪp] .
The **Turnip** **.**
这 芜菁 .

萝卜。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['tɜːrnɪp][frʌm; frəm][ðə; ði][tɜːrn] ,
To **tell** **the** **Turnip** **from** **the** **Tern** **,**
到 告诉 这 芜菁 从 这 燕鸥 ,

要区分芜菁和燕鸥，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] ,
A **thing** **which** **everyone** **should** **learn** **,**
一个 事物 哪个 每个人 应该 学习 ,

这是每个人都应该学习的事情。

[əb'zɜːrv] [ðə; ði][tɜːrn][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,
Observe **the** **Tern** **up** **in** **the** **air** **,**
观察 这 燕鸥 向上 在 这 空气 ,

观察空中的燕鸥，

[siː] [haʊ] [hiː; hi][tɜːrnz] , [ænd; ənd] [naʊ] [kəm'per]
See **how** **he** **turns** **,** **and** **now** **compare**
看 如何 他 转弯 , 和 现在 比较

看看他如何转身，现在比较一下。

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn] - [ˌiːˌɑːr'tiː][vedʒ] - [et] - ['eɪb(ə)l] ,
Him **with** **this** **in** **-** **ert** **veg** **-** **et** **-** **able** **,**
他 和 这 在 - ert 蔬菜 - 等 - 有能力的 ,

他带着这种毫无生气的蔬菜，

[huː] [ðʌs] [tuː; tə][tɜːrn][ɪz][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l] ,
Who **thus** **to** **turn** **is** **quite** **unable** **,**
WHO 因此 到 转动 是 相当 无法 ,

因此，谁也无法做到这一点。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,
For **he** **is** **rooted** **to** **the** **spot** **,**
为了 他 是 根 到 这 点 ,

因为他已扎根于此，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[waɪl] [æz; əz][wiː; wi] [siː] , [ðə; ði][tɜːrn][ɪz][nɑːt] :
While **as** **we** **see** **,** **the** **Tern** **is** **not** **:**
尽管 作为 我们 看 , 这 燕鸥 是 不是 :

但正如我们所见，燕鸥并非如此：

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi]
He **is** **not** **always** **doomed** **to** **be**
他 是 不是 总是 注定失败 到 是

他并非总是注定如此

[ðʌs] [baʊnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [iː] - [tɜːrn] - ['ælaɪ]
Thus **bound** **to** **earth** **e** **-** **tern** **-** **ally**
因此 边界 到 地球 e - 燕鸥 - 盟友

因此，永远与地球相连

[fɔːr; fər] " [kʊkt] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] " [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] ,

For	"	cooked	to	a	tern	"	may	be	inferred	,
为了	"	煮熟	到	一个	燕鸥	"	可能	是	推断	,

可以推断出"煮得像燕鸥一样"

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['tɜːrnɪp][tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrd] .

To	change	the	Turnip	to	a	bird	.
到	改变	这	芜菁	到	一个	鸟	.

将萝卜变成鸟。

[əb'zɜːrv] [ðə; ði]['tɜːrnɪp][ɪn][ðə; ði][pɑːt] .

Observe	the	Turnip	in	the	Pot	.
观察	这	芜菁	在	这	锅	.

观察一下锅里的萝卜。

[ðə; ði][tɜːrn][ɪz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] !

The	Tern	is	glad	that	he	is	not	!
这	燕鸥	是	高兴的	那	他	是	不是	!

这只燕鸥很高兴他不是!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ðə; ði] [lɑːks] .

The	Larks	.
这	云雀	.

云雀乐队。

[ðə; ði]['lɑːrkspɜːr] .

The	Larkspur	.
这	翠雀	.

翠雀花。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [æd] - [vɜːrs] [ri'maːks] ,

You	must	not	make	ad	-	verse	remarks	,
你	必须	不是	制作	广告	-	诗	评论	,

你不得发表负面言论。

[ə'baʊt] [maɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːks] .

About	my	drawing	of	the	Larks	.
关于	我的	绘画	的	这	云雀	.

关于我画的云雀。

[fɔːr; fər] , [baɪ][ðə; ði]['maɪnər]['poʊəts] [lɔːr]

For	,	by	the	minor	poet's	lore
为了	,	经过	这	次要的	诗人的	知识

因为，根据这位小诗人的传说

[ðə; ði] [lɑːks] — [pər] - [pet] - [juːæli] [sɔːr] .

The	Larks	—	per	-	pet	-	ually	soar	.
这	云雀	—	每	-	宠物	-	UALLY	翱翔	.

云雀——永远翱翔。

[waɪl] ['lɑːrkspɜːr] , ['bɔːdərɪŋ] ['gɑːrdn] [wɔːks] ,

While	Larkspurs	,	bordering	garden	walks	,
尽管	翠雀	,	毗邻	花园	散步	,

而翠雀花，则生长在花园小径的两侧。

[ɑːr; ər] [pɜːrtʃt] [sɪ'kjʊrli] [ɑːn][ðer; ðər] [stɔːks] .

Are	perched	securely	on	their	stalks	.
是	栖息	安全地	在	他们的	茎	.

它们稳稳地栖息在茎秆上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 22]
[页 -]

[第22页]

[krɔːs] [bɪl] .
Cross Bill .
叉 账单 .

交叉账单。

[swiːt] ['wɪljəm] .
Sweet William .
甜的 威廉 .

甜威廉。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][æn; ən]['ɪmbəs(ə)l]
Nobody but an imbecile
无人 但 一个 白痴

除了白痴以外，没人会这么做。

[mɪ'steɪks] [swiːt] ['wɪljəm] [fɔːr; fər] [krɔːs] [bɪl] :
Mistakes Sweet William for Cross Bill :
错误 甜的 威廉 为了 叉 账单 :

把甜威廉误认为是克罗斯比尔:

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][aɪ][kæn; kən] ['skersli] [kleɪm] ,
And even I can scarcely claim ,
和 甚至 我 能 几乎 宣称 ,

即使是我也很难断言，

[ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] .
The skill to make them look the same .
这 技能 到 制作 他们 看 这 相同的 .

使它们看起来一样的技巧。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ænd; ənd] [triːz] ,
Some other shrubs and vines and trees ,
一些 其他 灌木 和 藤蔓 和 树木 ,

其他一些灌木、藤蔓和树木，

[ɪk'spres] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [mʌtʃ] [laɪk] [ðiːz] ,
Express emotion much like these ,
表达 情感 很多 喜欢 这些 ,

用类似这样的方式表达情感

[juːv] [siːn] [ðə; ði][mæd] - ['wɜːrt][plænt][aɪ] [ges] ,
You've seen the mad - wort plant I guess ,
你已经 已见 这 疯狂的 - 麦芽汁 植物 我 猜测 ,

我想你一定见过疯草吧。

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['wiləuz] [ænd; ənd] [saɪ] - [pres] ,
And weeping willows and sigh - press ,
和 哭泣 柳树 和 叹 - 按 ,

还有垂柳和叹息的压榨，

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər] , [æt; ət] [its] ['klaɪmæks] ,
The passion - flower , at it's climax ,
这 热情 - 花 , 在 它是 高潮 ,

西番莲盛开之时，

[ðə; ði][glæd] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] - [æks] .
The glad - iolus and the smile - ax .
这 高兴的 - - 和 这 微笑 - 斧头 .

剑兰和微笑斧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði]['aɪbɪs] .
The Ibis .
这 朱鹭 .

朱鹭。

[ðə; ði] - - .
The ' Ibiscus .
这 - - .

"朱鹭。"

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['aɪbɪs] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] ,
The sacred Ibis , one might say ,
这 神圣 朱鹭 , 一 可能 说 ,

可以说，神圣的朱鹭

[wʌz; wəz] ['klæsɪfaɪd] [ə; eɪ] " [bɜːrd] - [ʌv; əv] - [preɪ]
Was classified a " Bird - of - Pray
曾是 分类 一个 " 鸟 - 的 - 祈祷

被归类为"猛禽"。

" [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , ['æftər] [deθ] , [wʌz; wəz][draɪd] ,
" His body , after death , was dried ,
" 他的 身体 , 后 死亡 , 曾是 干燥 ,

"他死后，遗体被风干了。"

[ɪm'baːmd] [ɪn] [pɪtʃ] , [ænd; ənd] - ,
Embalmed in pitch , and mummyfied ,
防腐处理 在 沥青 , 和 - ,

用沥青防腐，制成木乃伊

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
And thus was handed down to us
和 因此 曾是 递交 向下 到 我们

就这样，它被传承了下来。

[ɪn][sʌm; səm][oʊld] ['kɪŋz] [sɑːr'kɑːfəgəs] .
In some old King's sarcophagus .
在 一些 老的 国王学院 石棺 .

在某个古老国王的石棺里。

[ðə; ði] ['mæloʊ] , ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːgz] ,
The Mallow , growing in the bogs ,
这 锦葵 , 生长 在 这 沼泽 ,

生长在沼泽中的锦葵

(- - [tɜːm] [baɪ] ['pedəgɔgz])
(' Ibiscus termed by pedagogues)
(- - 称为 经过 教育家)

(教育家称之为"朱鹭")

[ɪz] [mʌtʃ] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [desɪ'keɪʃn] ,
Is much opposed to dessication ,
是 很多 反对 到 干燥 ,

非常排斥干燥，

[ænd; ənd] [berz] [noʊ][maːrks][ʌv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] .
And bears no marks of veneration .
和 熊 不 标记 的 崇敬 .

并且没有丝毫崇敬的痕迹。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði][paɪp] .
The Pipe .
这 管道 .

管道。

[ðə; ði][snaɪp] .
The Snipe .
这 狙击 .

鹬。

[əbˈzɜːrv] [ðə; ði][ˈhaɪbrɪd][ˈɪndiən][paɪp] ,
Observe the hybrid Indian Pipe ,
观察 这 杂交种 印度 管道 ,

观察一下混合型印度烟斗，

[ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [haɪ] - [bred] [ˈɪŋglɪʃ] [snaɪp] ,
Likewise the high - bred English Snipe ,
同样地 这 高的 - 繁殖 英语 狙击 ,

同样，高贵的英国鹬也是如此。

[huː] [ɪz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] ,
Who is distinguished , as we see ,
WHO 是 杰出的 , 作为 我们 看 ,

我们看到，谁是杰出的呢?

[baɪ][hɪz; ɪz][suːˈpɪriər] [ˈpedɪgriː] .
By his superior pedigree .
经过 他的 优越的 谱系 .

凭借其优良的血统。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði][dʒeɪ] .
The Jay .
这 杰伊 .

杰伊。

[ðə; ði] [beɪ] .
The Bay .
这 湾 .

海湾。

[ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈklɪrli] [siː] ,
The Blue Jay , as we clearly see ,
这 蓝色的 杰伊 , 作为 我们 清楚地 看 ,

我们清楚地看到，蓝鸟

[ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [griːn] [beɪ] [triː]
Is so much like the green Bay tree
是 所以 很多 喜欢 这 绿色的 湾 树

它和绿月桂树太像了。

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [kluː] ,
That one might say the only clue ,
那 一 可能 说 这 仅有的 线索 ,

可以说，这是唯一的线索。

[laɪz] [ɪn][ðer; ðər]['dɪf] - ['fɝ:, 'fɛr] - [ɛns] [ʌv; əv][hju:] ,
Lies in their dif - fer - ence of hue ,
谎言 在 他们的 差异 - fer - ence 的 色调 ,

区别在于它们色调的差异，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌlər] [sens] ,
And if you have a color sense ,
和 如果 你 有 一个 颜色 感觉 ,

如果你有色彩感知能力，

[ju:l] [si:] [æt; ət][wʌns] [ðɪs] ['dɪfrəns] .
You'll see at once this difference .
你会 看 在 一次 这 不同之处 .

你会立刻发现这种区别。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði][dʒent] - ['i:ən] .
The Gent - ians .
这 根特 - 伊恩斯 .

根特人。

[ðə; ði]['leɪdi] - [bɜ:rd] .
The Lady - bird .
这 女士 - 鸟 .

瓢虫。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðɪs] ['bi:tl] [geɪ] ,
The reason why this beetle gay ,
这 原因 为什么 这 甲虫 同性恋 ,

这只甲虫之所以是同性恋，是因为.....

[ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['leɪdi] - [bɜ:rd] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Is called the Lady - bird , they say ,
是 称为 这 女士 - 鸟 , 他们 说 ,

他们说，它叫瓢虫。

[ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [weɪsts] [hɪz; ɪz]['aʊərz] ,
Is just because he wastes his hours ,
是 只是 因为 他 废物 他的 小时 ,

只是因为他浪费了时间。

[ɪn] ['rʌnɪŋ] ['æftər] ['prɪti] ['flaʊərz] ,
In running after pretty flowers ,
在 跑步 后 漂亮的 花朵 ,

在追逐美丽花朵的过程中，

[hu:] , [kwaɪt] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [kən'vɛnʃənz] ,
Who , quite regardless of conventions ,
WHO , 相当 不管 的 惯例 ,

谁，完全不顾惯例，

[moʊst]['oʊpənli][ɪn'vaɪt] [ə'tenʃnz] .
Most openly invite attentions .
最多 公然 邀请 注意 .

大多数都公开寻求关注。

([ænd; ənd] [hens] [ɑ:r; ər]['æptli] [tɜ:m] [ðə; ði][dʒent] - ['i:ən] .)
(And hence are aptly termed the Gent - ians .)
(和 因此 是 恰当地 称为 这 根特 - 伊恩斯 .)

（因此他们被恰当地称为“绅士派”。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 27]
[页 -]

[第27页]

['pʌfɪn] .
Puffin .
海鹦 .

海鹦。

['nʌfɪn] .
Nuffin .
无事 .

什么也没有。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs][ɪz] [pɜːrtʃt] ,
Upon this cake of ice is perched ,
之上 这 蛋糕 的 冰 是 栖息 ,

在这块冰块上，栖息着.....

[ðə; ði]['pæd(ə)l] - ['fʊtɪd] ['pʌfɪn] :
The paddle - footed Puffin :
这 桨 - 有脚的 海鹦 :

桨足海鹦:

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] ,
To find his double I have searched ,
到 寻找 他的 双倍的 我 有 搜索 ,

我四处寻找他的替身，

[bʌt; bət][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] — ['nʌfɪn] - .
But have discovered — Nuffin ' .
但 有 发现 — 无事 - .

但我发现——什么也没发现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði] [biː] .
The Bee .
这 蜜蜂 .

蜜蜂。

[ðə; ði] [biːt] .
The Beet .
这 甜菜 .

甜菜根。

[ðə; ði] ['biːtl] .
The Beetle .
这 甲虫 .

甲虫。

[gʊd] ['mɪstər] . ['dɑːrwɪn][wʌns] [kən'tendid]
Good Mr . Darwin once contended
好的 先生 . 达尔文 一次 有争议

达尔文先生曾这样认为。

[ðæt] ['biːtlz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [biːz] [dɪ'sendɪd] ,
That Beetles were from Bees descended ,
那 甲虫 是 从 蜜蜂 下降 ,

甲虫是由蜜蜂进化而来的。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['pɪktʃərz] [ʃoʊ] [aɪ] [θɪŋk]
And as my pictures show I think
和 作为 我的 图片 展示 我 思考

正如我的照片所示，我认为

[ðə; ði] [biːt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] .
The Beet must be the missing link .
这 甜菜 必须 是 这 丢失的 关联 .

甜菜根一定是缺失的一环。

[ðə; ði] ['ʃʊgər] - [biːt] [ænd; ənd] ['hʌni] - [biː]
The sugar - beet and honey - bee
这 糖 - 甜菜 和 蜂蜜 - 蜜蜂

甜菜和蜜蜂

[sə'plaɪ] [ðə; ði] ['biːtlz] ['pedɪgriː] :
Supply the Beetle's pedigree :
供应 这 甲虫的 谱系 :

请提供甲壳虫的血统信息:

[ðə; ði]['fæməli][ɪz] [naʊ] [kəm'pliːt] , —
The family is now complete , —
这 家庭 是 现在 完全的 , —

现在一家人团聚了。

[ðə; ði] [biː] , [ðə; ði] ['biːtl] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːt] .
The Bee , the Beetle and the Beet .
这 蜜蜂 , 这 甲虫 和 这 甜菜 .

蜜蜂、甲虫和甜菜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðə; ði] ['bʌni] .
The Bunny .
这 兔子 .

兔子。

[ðə; ði] ['tʌni] .
The Tunny .
这 金枪鱼 .

金枪鱼。

[ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]['nætʃərələsts][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ˌmɪs'led] ,
The superficial naturalists have often been misled ,
这 浅 自然学家 有 经常 到过 被误导 ,

肤浅的自然主义者常常被误导。

[baɪ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [hed] :
By failing to discriminate between the tail and head :
经过 失败 到 辨析 之间 这 尾巴 和 头 :

由于未能区分头部和尾部:

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [sʌtʃ] ['kerləsnəs] [prɪ'veɪlz] ,
It really is unfortunate such carelessness prevails ,
它 真的 是 不幸 这样的 疏忽 占上风 ,

这种粗心大意的现象如此普遍，实在令人遗憾。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['bʌniz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['hedz] [wer] ['tʌniz] [hæv; həv][ðer; ðər][teɪlz] .
Because the Bunnies have their heads where Tunnies have their tails .
因为 这 兔子 有 他们的 头部 在哪里 金枪鱼 有 他们的 尾巴 .

因为兔子的头长在小兔子的尾巴长的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðə; ði] [pʊs] .
The Puss .
这 猫 .

猫。

[ðə; ði]['ɑːktoʊ] - [pʌs] .
The Octo - pus .
这 八角 - 脓 .

章鱼猫。

[ðə; ði]['ɑːktəpʊs][ɔːr] ['kʌtl] - [fɪʃ] !
The Octopus or Cuttle - fish !
这 章鱼 或者 墨鱼 - 鱼 !

章鱼还是墨鱼?

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [wɪʃ]
I'm sure that none of us would wish
我是 当然 那 没有任何 的 我们 会 希望

我相信我们谁都不希望如此。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]['skʌt(ə)l] - [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
To have him scuttle ' round the house ,
到 有 他 偷偷溜走 - 圆形的 这 房子 ,

让他满屋子乱窜,

[laɪk] [pʊs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪ'spaɪz] [ə; eɪ] [maʊs] :
Like Puss , when she espies a mouse :
喜欢 猫 , 什么时候 她 间谍 一个 老鼠 :

就像猫儿发现老鼠时那样:

[wen] [juː; jʊ] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] [haʊs] - [hoʊld][pet] ,
When you secure your house - hold pet ,
什么时候 你 安全的 你的 房子 - 抓住 宠物 ,

当你把家里的宠物拴好时,

[biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː][nɑːt][get]
Be very sure you do not get
是 非常 当然 你 做 不是 得到

务必确保你不会得到

[ðə; ði]['ɑːktəpʊs] , [ɔːr][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]
The Octopus , or there may be
这 章鱼 , 或者 那里 可能 是

章鱼，或者可能还有

[dəˈmestɪk] [ɪn] - ['fiːlis] - [əti] .
Domestic in - felis - ity .
国内的 在 - 猫 - 性 .

家庭不幸福。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðə; ði] [iːl] .
The Eel .
这 鳗鱼 .

鳗鱼。

[ðə; ði] - .
The Eelephant .
这 - .

鳗鱼。

[ðə; ði] [mɑːrkt] [əˈvɜːrʒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] ,
The marked aversion which we feel ,
这 标记 厌恶 哪个 我们 感觉 ,

我们感受到的强烈厌恶感，

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːl] ,
When in the presence of the Eel ,
什么时候 在 这 在场 的 这 鳗鱼 ,

当身处鳗鱼面前时，

[meɪks] ['meni] [vjuː] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,
Makes many view with consternation ,
制作 许多 看法 和 惊愕 ,

令许多人感到震惊和不安。

[ðə; ði] ['ɛləfənts] [frʌnt] ['ɛli] - ['veɪʃən] .
The Elephant's front ele - vation .
这 大象的 正面 ele - 变化 .

大象的正面抬升。

[sʌtʃ] ['fɑːli] [mʌst; məst][biː; bi] ['klɪrli] [duː]
Such folly must be clearly due
这样的 蠢事 必须 是 清楚地 到期的

这种愚蠢行为显然是应受谴责的。

[tuː; tə][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
To their peculiar point of view .
到 他们的 奇特 观点 的 看法 .

从他们独特的视角来看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði][ænt] .
The Ant .
这 蚂蚁 .

蚂蚁。

[ðə; ði] - - [ænt] .
The Pheas - ant .
这 - - 蚂蚁 .

野鸡。

[ðə; ði][ænt][ɪz] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][ænt] - - ,
The ant is known by his ant - ennae ,
这 蚂蚁 是 已知 经过 他的 蚂蚁 - - ,

蚂蚁因其触角而得名。

[wer] - [æz; əz][ðə; ði] - - [ænt] [hæznt] ['eni] ,
Where - as the pheas - ant has'nt any ,
在哪里 - 作为 这 - - 蚂蚁 还没有 任何 ,

而野鸡却没有。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [werz] [ɪn'sted] ,
And that is why he wears instead ,
和 那 是 为什么 他 穿着 反而 ,

所以他才穿成这样。

[ə; eɪ] [smɔːl] [red] [kæp] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] :

A	small	red	cap	upon	his	head	:
一个	小的	红色的	帽	之上	他的	头	:

他头上戴着一顶红色小帽子:

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [fez] , [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['feznt] ,

Without	his	Fez	,	indeed	the	pheasant	,
没有	他的	费兹	,	的确	这	野鸡	,

没有了他的费兹帽，确实连那只野鸡也失去了。

[wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [bɔːld] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ən] - ['plez(ə)nt] .

Would	be	quite	bald	and	quite	un	-	pleasant	.
会	是	相当	秃	和	相当	联合国	-	令人愉快的	.

会秃得很厉害，而且很不好看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ðə; ði] [her] .

The	Hare	.
这	野兔	.

兔子。

[ðə; ði] ['hæriər] .

The	Harrier	.
这	鹞式战斗机	.

鹞式战斗机。

[ðə; ði] ['hæriər] , [hə'ræst; 'hærəst] [baɪ] [ðə; ði] [her] ,

The	Harrier	,	harassed	by	the	Hare	,
这	鹞式战斗机	,	骚扰	经过	这	野兔	,

鹞式战斗机，受到野兔的骚扰，

['prez(ə)nts] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ;

Presents	a	picture	of	despair	;
礼物	一个	图片	的	绝望	;

呈现出一幅绝望的景象;

[ɔːl'ðoʊ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːrnd] ,

Although	as	far	as	I'm	concerned	,
虽然	作为	远的	作为	我是	担心的	,

就我而言，

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [teiblz] [tɜːrnd] .

I	love	to	see	the	tables	turned	.
我	爱	到	看	这	表格	转向	.

我喜欢看到风水轮流转。

[ðə; ði] ['hæriər] [flaɪz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,

The	Harrier	flies	with	all	his	might	,
这	鹞式战斗机	苍蝇	和	全部	他的	可能	,

鹞式战斗机全力飞行。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɛərəm] - - [flaɪt] :

It	is	a	harum	-	scare'm	flight	:
它	是	一个	哈鲁姆	-	-	航班	:

这是一次惊险刺激的航班:

[aɪm] [nɑːt] [sər'praɪzd] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker]

I'm	not	surprised	he	does	not	care
我是	不是	惊讶	他	做	不是	关心

他不在乎，我一点也不觉得意外。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [fɪrs] [pər'sʊ] [her] .
To **meet** **the** **fierce** **pursuing** **Hare** **.**
到 见面 这 凶猛的 追求 野兔 .

迎战凶猛追逐的野兔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ðə; ði][pen] - ['gɪn] .
The **Pen** **-** **guin** **.**
这 笔 - 豚鼠 .

企鹅。

[ðə; ði] [sɔːrd] - [fɪʃ] .
The **Sword** **-** **fish** **.**
这 剑 - 鱼 .

剑鱼。

[wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] [bɔːrd]
We **have** **for** **many** **years** **been** **bored**
我们 有 为了 许多 年 到过 无聊的

多年来我们一直感到无聊。

[baɪ] [ðæt] [oʊld] [sɔː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɔːrd]
By **that** **old** **saw** **about** **the** **sword**
经过 那 老的 锯 关于 这 剑

俗话说，就是那句关于剑的谚语。

[ænd; ənd][pen] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [rɪ'dʒɔɪs] ,
And **pen** **,** **and** **now** **we** **all** **rejoice** **,**
和 笔 , 和 现在 我们 全部 麾 ,

还有笔，现在我们都欢欣鼓舞。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['neɪtʃər] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] :
To **see** **how** **Nature** **made** **her** **choice** **:**
到 看 如何 自然 制成 她 选择 :

看看大自然是如何做出选择的:

[ʃiː; ʃi] [meɪd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] - - ,
She **made** **,** **regardless** **of** **offendin** **'** **,**
她 制成 , 不管 的 - - ,

她不顾冒犯，做了.....

[ðə; ði] [sɔːrd] - [fɪʃ] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['peŋgwɪn] .
The **Sword** **-** **fish** **mightier** **than** **the** **Penguin** **.**
这 剑 - 鱼 更强大的 比 这 企鹅 .

剑鱼比企鹅更强大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ðə; ði][nuː; njuː] .
The **Gnu** **.**
这 牛羚 .

牛羚。

[ðə; ði] [nuːt] .
The **Newt** **.**
这 蝾螈 .

蝾螈。

[ðə; ði][nuː; njuː] [kən'spɪkjuəsli] [werz]
The Gnu conspicuously wears
这 牛羚 显眼地 穿着

角马明显穿着

[hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv] - ['brɪslɪŋ] [her] ,
His coat of gnumerous bristling hairs ,
他的 外套 的 - 竖起的 头发 ,

他身上覆盖着无数根刚毛，

[waɪl] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] , [ðə; ði]['mɑːdɪst] [nuːt]
While , as we see , the modest Newt
尽管 , 作为 我们 看 , 这 谦虚的 蝾螈

正如我们所见，谦逊的纽特

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊt][ɪz] ['destɪtuːt] .
Of such a coat is destitute .
的 这样的 一个 外套 是 贫困 .

一身这样的外套，他却一无所有。

([aɪm]['oʊnli] ['telɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
(I'm only telling this to you ,
(我是 仅有的 讲述 这 到 你 ,

（我只跟你说这些，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɪktli] " ['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə][nuː; njuː] ")
And it is strictly " entre gnu ")
和 它 是 严格 " entre 牛羚 ")

而且它严格来说是"entre gnu"）

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] [nuːt] [ɪz] [nuːd] ,
In point of fact the Newt is nude ,
在 观点 的 事实 这 蝾螈 是 裸体 ,

事实上，蝾螈是裸体的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [əb'truːd] ,
And therefore he does not obtrude ,
和 所以 他 做 不是 突兀 ,

因此他不会打扰别人。

[bʌt; bət]['haɪdz][ɪn][sʌm; səm] [sɪ'kluːdɪd] - ,
But hides in some secluded gnook ,
但 隐藏 在 一些 僻 - ,

但它却躲藏在某个僻静的角落里，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .
Beneath the surface of the brook .
下面 这 表面 的 这 溪 .

溪流水面之下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 36]
[页 -]

[第36页]

[its] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [ber] ,
It's almost more than he can bear ,
它是 几乎 更多的 比 他 能 熊 ,

这几乎让他难以承受。

[tuː; tə] ['ɪʃuː] ['slaɪli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] ,
To issue slyly from his lair ,
到 问题 狡猾地 从 他的 巢穴 ,

偷偷地从他的巢穴里出来，

[ænd; ənd] [snætʃ] [ə; eɪ]['heɪsti] [breθ] [ʌv; əv] [er] ,
And **snatch** **a** **hasty** **breath** **of** **air** **,**
和 抢夺 一个 仓促 气息 的 空气 ,

然后匆匆吸了一口气，

[hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['æbsəluːt] ,
His **need** **of** **which** **is** **absolute** **,**
他的 需要 的 哪个 是 绝对 ,

他对此的需求是绝对的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [njuː] - [tiː] . *
Because **,** **you** **see** **,** **he** **is** **a** **pneu** **-** **t** **.** ***
因为 , 你 看 , 他 是 一个 气动 - t . *

因为，你看，他是个充气人。

* ([rɪ'tɜːrn])
***** **(** **return** **)**
* (返回)

* （返回）

[ðɪs] [wɜːrd] , [ʌv; əv] [er] [ɪz][ˌemblə'mætɪk] ,
This **word** **,** **of** **air** **is** **emblematic** **,**
这 单词 , 的 空气 是 象征性的 ,

这个与空气有关的词具有象征意义。

[griːk] , " - " — [er] — [kəm'per] [nuː'mætɪk] .
Greek **,** **"** **pneumos** **"** **—** **air** **—** **compare** **Pneumatic** **.**
希腊语 , " - " — 空气 — 比较 气动 .

希腊语，“pneumos”——空气——比较 Pneumatic。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[ðə; ði] [reɪ] .
The **Ray** **.**
这 射线 .

射线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如何区分鸟类和花卉，(How to tell the Birds from the Flowers,)

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] .
The **Raven** **.**
这 乌鸦 .

渡鸦。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [sɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] [heɪt] ,
I **always** **sing** **the** **hymn** **of** **hate** **,**
我 总是 唱歌 这 圣歌 的 恨 ,

我总是唱着仇恨的赞歌，

[wen] [aɪ] [pər'siːv] [ðə; ði] [reɪ] ([ɔːr] [skeɪt])
When **I** **perceive** **the** **Ray** **(** **or** **skate** **)**
什么时候 我 感知 这 射线 (或者 滑冰)

当我看到鳐鱼（或鳐鱼）

[hɪz; ɪz] ['ʌgli] [maʊθ] [aɪ][kɑːnt][ə'baɪd] ,
His **ugly** **mouth** **I** **can't** **abide** **,**
他的 丑陋的 嘴 我 不能 遵守 ,

我实在无法忍受他那张丑陋的嘴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
His **eyes** **are** **on** **the** **other** **side** **,**
他的 眼睛 是 在 这 其他 边 ,

他的目光看向了另一边。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [ɑːr; ər][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs]
His **features** **are** **all** **out** **of** **place**
他的 特征 是 全部 出去 的 地方

他的五官完全不协调。

[hiː; hi]['hæznt]['iːv(ə)n]['eni] [feɪs] .
He **hasn't** **even** **any** **face** **.**
他 还没有 甚至 任何 脸 .

他连张脸都没有。

[aɪ][duː][nɑːt][maɪnd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [ðoʊ]
I **do** **not** **mind** **the** **Raven** **,** **though**
我 做 不是 头脑 这 乌鸦 , 尽管

不过，我并不讨厌渡鸦。

[mə'laɪnd] [baɪ]['edgər]['ælən] [poʊ] :
Maligned **by** **Edgar** **Allan** **Poe** **:**
受人诋毁 经过 埃德加 艾伦 爱伦·坡 :

埃德加·爱伦·坡曾贬低过它：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

[baɪ][hɪz; ɪz][fʌn] - [ɜːr; ər] - ['aɪ'eɪ'ɛl] [ə'reɪ]
By **his** **fun** **-** **er** **-** **ial** **array**
经过 他的 乐趣 - 呃 - ial 大批

在他的葬礼安排

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪ] ,

We	recognize	him	from	the	Ray	,
我们	认出	他	从	这	射线	,

我们从《雷》这部电影里认出他了。

[huːz] ['ɛpɪˌdɜrm] [ɪz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

Whose	epiderm	is	white	as	snow	,
谁	表皮	是	白色的	作为	雪	,

其表皮洁白如雪，

[nɑːt] [blæk] [æz; əz] [naɪt] , [laɪk] ['mɪstər] [kroʊ] .

Not	black	as	night	,	like	Mr	Crow	.
不是	黑色的	作为	夜晚	,	喜欢	先生	乌鸦	.

不像乌鸦先生那样漆黑如夜。

[ðoʊ] [blæk] , [mə'roʊs] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌn'ʃeɪvn]

Though	black	,	morose	,	and	quite	unshaven
尽管	黑色的	,	忧郁	,	和	相当	未刮胡子

虽然肤色黝黑，神情忧郁，而且胡子拉碴

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [ɔːl] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] .

I'm	sure	we	all	prefer	the	Raven	.
我是	当然	我们	全部	更喜欢	这	乌鸦	.

我相信我们都更喜欢渡鸦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ðə; ði] [eɪp] .

The	Ape	.
这	猿	.

猿猴。

[ðə; ði] [greɪp] .

The	Grape	.
这	葡萄	.

葡萄。

[ðə; ði] [eɪps] , [frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd] ,

The	Apes	,	from	whom	we	are	descended	,
这	猿猴	,	从	谁	我们	是	下降	,

我们是猿猴的后裔。

[hæŋ] [eɪp] - [eks] [daʊn] [frʌm; frəm] [triːz] [sə'spendɪd] ,

Hang	ape	-	x	down	from	trees	suspended	,
悬挂	猿	-	x	向下	从	树木	暂停	,

把 ape-x 从树上悬挂下来，

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] ,

And	since	we	find	them	in	the	trees	,
和	自从	我们	寻找	他们	在	这	树木	,

因为我们是在树上发现它们的，

[wiː; wi] [tɜːrm] [ðem; ðəm] ['ɑːrbər] - [ig] - [aɪ] - ['nɛs] .

We	term	them	arbor	-	ig	-	i	-	nes	.
我们	学期	他们	乔木	-	ig	-	我	-	内斯	.

我们称它们为树状植物。

[ðɪs] [kwaɪt] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['mʌŋki] - [ʃaɪnz]

This	quite	explains	the	monkey	-	shines
这	相当	解释	这	猴	-	闪耀

这就很好地解释了那些猴子般的滑稽动作。

[kʌt] [ʌp] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [plʌk] [frʌm; frəm] [vaɪnz]

Cut	up	by	those	who	pluck	from	vines
切	向上	经过	那些	WHO	采摘	从	藤蔓

被那些从藤蔓上摘取果实的人割伤

[ðə; ði] [greɪp] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌbdʒekt] [ɪts] [dʒuːsiz] ,

The	Grape	,	and	then	subject	its	juices	,
这	葡萄	,	和	然后	主题	它是	果汁	,

葡萄，然后榨取其汁液，

[tuː; tə] [ˌbækə'neɪliən] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] .

To	Bacchanalian	abuses	.
到	酒神节	滥用	.

纵容酒神狂欢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ðə; ði] [doʊ] .

The	Doe	.
这	牝鹿	.

牝鹿。

[ðə; ði] ['doʊdoʊ] .

The	Dodo	.
这	渡渡鸟	.

渡渡鸟。

[ðə; ði] [doʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fə'netɪk] ['dʌb(ə)l] ,

The	Doe	and	her	phonetic	double	,
这	牝鹿	和	她	语音	双倍的	,

牝鹿和她的语音分身，

[noʊ] [lɔːŋgər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

No	longer	are	a	source	of	trouble	,
不	更长	是	一个	来源	的	麻烦	,

不再是麻烦的根源，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['doʊdoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,

Because	the	Dodo	,	it	appears	,
因为	这	渡渡鸟	,	它	出现	,

因为渡渡鸟，似乎.....

[hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stɪŋkt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] :

Has	been	extinct	for	many	years	:
有	到过	灭绝	为了	许多	年	:

已经灭绝多年：

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['hɔːti] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] ,

She	was	too	haughty	to	embark	,
她	曾是	也	傲慢	到	启程	,

她太过傲慢，不愿启程。

[wɪð; wɪθ] ['toʊt(ə)l] [st'reɪndʒəz] [ɪn] ['noʊəz] [ɑːrk] ,

With	total	strangers	in	Noah's	ark	,
和	全部的	陌生人	在	诺亚的	方舟	,

与完全陌生的人一起待在诺亚方舟里，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] [praɪd] ,

And	we	rejoice	because	her	pride	,
和	我们	麾	因为	她	自豪	,

我们为她的骄傲而欢欣鼓舞，

['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [bʊk] [hæz; həz] ['sɪmplɪfaɪd] .
Our **nature** **book** **has** **simplified** **.**
我们的 自然 书 有 简化 .

我们的自然书籍已经简化了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ðə; ði][paɪp] - [fɪʃ] .
The **Pipe** **-** **fish** **.**
这 管道 - 鱼 .

管鱼。

[ðə; ði] [siː] - [gɑːr] .
The **Sea** **-** **gar** **.**
这 海 - 加尔 .

海雀鳝。

[tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] ['herɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk]
To **smoke** **a** **herring** **is** **to** **make**
到 抽烟 一个 鲱鱼 是 到 制作

熏鲱鱼就是制作

[ə; eɪ][moʊst][læm] - [ɪn] - ['teɪbl] [mis'teik] ,
A **most** **lam** **-** **en** **-** **table** **mistake** **,**
一个 最多 拉姆 - 英文 - 桌子 错误 ,

一个极其愚蠢的错误，

[pər'tɪkjələrli] [sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
Particularly **since** **there** **are**
特别 自从 那里 是

尤其是因为有

[ðə; ði][paɪp] - [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [siː] - [gɑːr] .
The **pipe** **-** **fish** **and** **the** **long** **Sea** **-** **gar** **.**
这 管道 - 鱼 和 这 长的 海 - 加尔 .

海龙和长海雀鳝。

[ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] [wen] [nekst][juː; jʊ] [wɪʃ]
Bear **this** **in** **mind** **when** **next** **you** **wish**
熊 这 在 头脑 什么时候 下一个 你 希望

下次你想这样做的时候，请记住这一点。

[tuː; tə] [smoʊk] [jʊr; jər]['æftər] - ['dɪnər] [fɪʃ] .
To **smoke** **your** **after** **-** **dinner** **fish** **.**
到 抽烟 你的 后 - 晚餐 鱼 .

晚餐后熏制鱼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ðə; ði][elk] .
The **Elk** **.**
这 麋鹿 .

麋鹿。

[ðə; ði] [welk] .
The **Whelk** **.**
这 青春痘 .

海螺。

[ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] - [θruː] [ðə; ði] ['welkɪn]
A roar of welkome through the welkin
一个 吼 的 - 通过 这 威尔金

天空中传来一声欢迎的咆哮

[ɪz]['sɜːrt(ə)n] [pruːf] [juːl] [faɪnd][ðə; ði][elk][ɪn] ;
Is certain proof you'll find the Elk in ;
是 肯定 证明 你会 寻找 这 麋鹿 在 ;

可以肯定的是，你会在这里找到麋鹿；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃel] ,
But if you listen to the shell ,
但 如果 你 听 到 这 壳 ,

但如果你仔细听，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [welk] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [dwel] ,
In which the Whelk is said to dwell ,
在 哪个 这 青春痘 是 说 到 住 ,

据说海螺就栖息在那里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [rɔːr] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt]
And hear a roar , beyond a doubt
和 听到 一个 吼 , 超过 一个 怀疑

毫无疑问，你会听到一声咆哮。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [welk] [ɪz] [aʊt] .
It indicates the Whelk is out .
它 表示 这 青春痘 是 出去 .

这表明海螺已经出来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðə; ði][piː] - [kɑːk] .
The P - Cock .
这 P - 公鸡 .

P-公鸡。

[ðə; ði][kjuː] - ['kʌmbər] .
The Q - Cumber .
这 问 - 阻碍 .

Q-Cumber。

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [ðɪs] [piː] - [kjuː] - ['laɪər] [per] ,
The striking similarity of this P - Q - liar pair ,
这 引人注目 相似 的 这 P - 问 - 说谎者 一对 ,

这对 PQ 说谎者组合的惊人相似之处，

[noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [ɪn] - ['kʌmbər] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] [fɪl] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] :
No longer need en - cumber us , or fill us with despair :
不 更长 需要 英文 - 阻碍 我们 , 或者 充满 我们 和 绝望 :

不再需要成为我们的负担，也不再需要让我们感到绝望：

[ðə; ði][piː] - [kɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][kjuː] - ['kʌmbər] [juː; jʊ]['nevər] [niːd] [kən'fjuːz] ,
The P - Cock and the Q - Cumber you never need confuse ,
这 P - 公鸡 和 这 问 - 阻碍 你 绝不 需要 迷惑 ,

你永远不需要把P-Cock和Q-Cumber混淆，

[ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][maɪnd][jʊr; jər][piː][ænd; ənd][kjuː] .
If you pay attention to the Eyes and mind your P's and Q's .
如果 你 支付 注意力 到 这 眼睛 和 头脑 你的 P 的 和 问题 .

如果你注意眼神，谨言慎行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðə; ði] [sloʊ] .
The Sloe .
这 黑刺李 .

黑刺李。

[ðə; ði] [sloʊθ] .
The Sloth .
这 树懒 .

树懒。

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] [fɪks] [ðə; ði] [sloʊθ] [ɪz] [ɪn] ,
See what a fix the Sloth is in ,
看 什么 一个 使固定 这 树懒 是 在 ,

看看这只树懒陷入了多大的困境!

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ] [ðə; ði] [dʒɪn] :
He has been captured by the gin :
他 有 到过 捕获 经过 这 杜松子酒 :

他被杜松子酒俘虏了:

[ðɪs] [dʒɪn] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [dʒɪn] [ðoʊ] ,
This gin is not the same gin though ,
这 杜松子酒 是 不是 这 相同的 杜松子酒 尽管 ,

但这并非同一种金酒。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd] [ðə; ði] [sloʊ] .
In which we sometimes find the Sloe .
在 哪个 我们 有时 寻找 这 黑刺李 .

我们有时会在其中发现黑刺李。

[ðɪs] [ʃoʊz] [haʊ] ['kerf(ə)l] [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] ,
This shows how careful one must be ,
这 演出 如何 小心 一 必须 是 ,

这说明人们必须多么谨慎。

[tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [dʒɪn] [moʊst] ['dʒɪndʒərli] .
To treat the gin most gingerly .
到 对待 这 杜松子酒 最多 小心翼翼地 .

对待杜松子酒要格外小心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] [kaʊ] .
The Cow .
这 奶牛 .

母牛。

[ðə; ði] ['kaʊri] .
The Cowry .
这 贝 .

贝壳。

[ðə; ði] ['kaʊri] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] , ['sʌmhaʊ] ,
The Cowry seems to be , somehow ,
这 贝 似乎 到 是 , 不知何故 ,

贝壳似乎以某种方式.....

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [maʊθ] - [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kaʊ] :
A **sort** **of** **mouth** **-** **piece** **for** **the** **Cow** **:**
一个 种类 的 嘴 - 片 为了 这 奶牛 :

某种程度上算是牛的代言人：

[ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] ['laɪknəs] [wʌn] [maɪt] [seɪ] ,
A **speaking** **likeness** **one** **might** **say** **,**
一个 请讲 相似 一 可能 说 ,

可以说，他就像一个会说话的镜像。

[wɪtʃ] [aɪv] [en'devəd] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] .
Which **I've** **endeavored** **to** **portray** **.**
哪个 我已经 努力 到 写真 .

而我已尽力将其描绘出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[ðə; ðɪ] ['æntɪloʊp] .
The **Antelope** **.**
这 羚羊 .

羚羊。

[ðə; ðɪ] [kæntələʊp] .
The **Cantelope** **.**
这 哈密瓜 .

哈密瓜。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tæp][ðə; ðɪ] [kæntələʊp] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd]
If **you** **will** **tap** **the** **Cantelope** **reposing** **on** **the** **ground**
如果 你 将要 轻敲 这 哈密瓜 休息 在 这 地面

如果你轻拍地面上躺着的哈密瓜

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [muːv] , [bʌt; bət][dʒʌst] [i'mɪt] [ə; eɪ] ['melən] - [saʊnd]
It **will** **not** **move** **,** **but** **just** **emit** **a** **melon** **-** **choly** **sound**
它 将要 不是 移动 , 但 只是 发射 一个 瓜 - 胆汁 声音

它不会动，只会发出类似西瓜的咕噜声。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] [ðɪs] ['meθəd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['æntlɚd] ['æntɪloʊp] ,
But **if** **you** **try** **this** **method** **on** **the** **antlered** **antelope** **,**
但 如果 你 尝试 这 方法 在 这 有角的 羚羊 ,

但如果你用这种方法对付长角羚羊，

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˌem aɪ 'es] - [æn; ən] - [θroʊp] .
His **departure** **will** **convince** **you** **that** **he** **is** **a** **mis** **-** **an** **-** **thrope** **.**
他的 离开 将要 说服 你 那 他 是 一个 误 - 一个 - 索普 .

他的离开会让你确信他是一个厌世者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **47** **]**
[页 -]

[第47页]

[ðə; ðɪ]['pænzi] .
The **Pansy** **.**
这 三色堇 .

三色堇。

[ðə; ðɪ] [tʃɪm] - ['pænzi] .
The **Chim** **-** **pansy** **.**
这 烟囱 - 三色堇 .

雌雄同体。

[əb'zɜ:rv] [haʊ] ['neɪtʃɝz] ['nekroʊmænsi]
Observe **how** **Nature's** **necromancies**
观察 如何 自然的 死灵术

观察自然界的亡灵魔法

[hæv; həv] ['klɪrli] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pænziz] ,
Have **clearly** **painted** **on** **the** **Pansies** **,**
有 清楚地 绘 在 这 三色堇 ,

已经把三色堇画得很清楚了。

[ði:z] ['ɔ:lmoʊst]['hju:mən] - - ['ænsɪz] ,
These **almost** **human** **counten** **-** **ances** **,**
这些 几乎 人类 - - 祖先 ,

这些几乎与人类无异的面容，

[ɪn] ['jeloʊ] , [blu:] [ænd; ənd] [blæk] [nju:] - ['ænsɪz] .
In **yellow** **,** **blue** **and** **black** **nu** **-** **ances** **.**
在 黄色的 , 蓝色的 和 黑色的 nu - 祖先 .

以黄色、蓝色和黑色为主色调。

[ðə; ði] [feɪs] [haʊ'evər] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:]
The **face** **however** **seems** **to** **me**
这 脸 然而 似乎 到 我

然而，在我看来，这张脸似乎.....

[tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪm] - [pæn] - [zi:] :
To **be** **that** **of** **the** **Chim** **-** **pan** **-** **zee** **:**
到 是 那 的 这 烟囱 - 平底锅 - 泽 :

成为黑猩猩:

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['pænzi] ,
A **fact** **that** **makes** **the** **gentle** **Pansy** **,**
一个 事实 那 制作 这 温和的 三色堇 ,

正是这个事实造就了温柔的潘西，

[ə'pi:l] [noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə][maɪ]['fænsi] .
Appeal **no** **longer** **to** **my** **fancy** **.**
上诉 不 更长 到 我的 想要 .

我不再喜欢这种风格了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

[nɔ:t] .
Naught **.**
零 .

零。

['nɔ:tɪləs] .
Nautilus **.**
鹦鹉螺 .

鹦鹉螺。

[ðə; ði]['ɑ:rgoʊ] - ['naʊt][ɔ:r] ['nɔ:tɪləs] ,
The **Argo** **-** **naut** **or** **Nautilus** **,**
这 阿尔戈 - 宇航员 或者 鹦鹉螺 ,

阿尔戈号或鹦鹉螺号，

[wɪð; wɪθ]['hæbɪts][kwaɪt] [æd'ventʃərəs] ,
With **habits** **quite** **adventurous** **,**
和 习惯 相当 冒险的 ,

生活习惯颇为冒险，

[ə; eɪ][kɑːm] - [bɪn] - [ə; eɪ] - ['taɪən][ʌv; əv][ə; eɪ][sneɪl] ,
A **com** **-** **bin** **-** **a** **-** **tion** **of** **a** **snail** **,**
一个 com - 垃圾桶 - 一个 - tion 的 一个 蜗牛 ,

蜗牛的组合

[ə; eɪ]['dʒeli] - [fɪʃ] [ænd; ənd]['peɪpər][seɪl] .
A **jelly** **-** **fish** **and** **paper** **sail** **.**
一个 果冻 - 鱼 和 纸 帆 .

水母和纸帆。

[ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [dɪd][nɑːt][dʒel] ,
The **parts** **of** **him** **that** **did** **not** **jell** **,**
这 部分 的 他 那 做过 不是 果冻 ,

他身上那些未能融合的部分，

[ɑːr; ər] [pækt] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃel] .
Are **packed** **securely** **in** **his** **shell** **.**
是 包装 安全地 在 他的 壳 .

被牢牢地装在他的壳里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][streɪndʒ] [ðæt] [wen] [aɪ] [sɔːt]
It **is** **not** **strange** **that** **when** **I** **sought**
它 是 不是 奇怪的 那 什么时候 我 寻求

当我寻找时，这并不奇怪。

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] , [aɪ] [faʊnd] [nɔːt] .
To **find** **his** **double** **,** **I** **found** **Naught** **.**
到 寻找 他的 双倍的 , 我 成立 零 .

为了找到他的替身，我找到了Naught。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神